

تصویر ابو عبد الرحمن کردی

مقدمه‌ای بر عروض فی زبان کردی

اکرام صالح زکرم
«جلد اول»

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمه ای بر

عروض فنی در زبان کردی

تحقیق: اکرام صاحبی «نکره م»

نام کتاب: مقدمه‌ای بر عروض فنی در زبان کردی

تدوین: اکرام صالحی

تیراژ: ۳۰۰۰ جلد

نوبت چاپ: اول - چاپ ساحل - مرداد ماه ۱۳۷۶

طرح روی جلد: هادی ضیاء الدینی

خط: رضا آهوخش

پیشگفتار

۱- طوایف گردد بدون تردید از آن مردمی اند که از روزگاران قدیم در سرزمین خود که بخشی از ایران است جایگیر بوده اند.....
و زبان و آداب آن مردم یکی از دیرینه ترین زبان و آداب ایرانی است و شعر کردی یکی از اقسام شعرهای پنج هجایی قدیم است.

سبک شناسی - ج ۱ - ص ۵ - زیر نویس ۲ - استاد بهار

۲- و پیدا است که زبان مردم ماد یا ماه زبانی بوده است که با زبان دوره بعد از خود که زبان پادشاهان هخامنشی می باشد تفاوتی نداشته. زیرا هرگاه زبان مردم ماد که بخش بزرگ ایرانیان و مهمترین شهرنشینان آریایی آن زمان بوده اند با زبان فارسی هخامنشی

تفاوتی می‌داشت هر آینه کورش و داریوش و غیره در کتیبه‌های خود که به سه زبان فارسی، آشوری و عیلامی است زبان مادی را هم می‌افزودند تابخشی بزرگ از مردم کشور خود را از فهم آن نبشته‌ها ناکام نگذارند.

سبک شناسی - ج ۱ - ص ۵ - پاراگراف اول، استاد بهار

۳- در شعر لهجه‌های کُردی، گورانی، اورامی و خراسانی (که همه لهجه‌های شمالی می‌باشند) کمیت هجا دخالتی ندارد در واقع همه اوزانی که تاکنون در زبان پهلوی یافت شده بر این مبنا استوار است.

وزن شعر فارسی، دکتر خانلری، ص ۴۷ - پاراگراف ۳

۴- خط و زبان پهلوی در تنگنای شدیدی افتاد و دستخوش بلایا و میخَن شد و در معرض فنا و زوال قرار گرفت معذلک تا قرن پنجم و ششم هجری از بین نرفت و نه تنها در پناه حامیان فعال و دانشمندی چون مؤبدان پارس و علمای ساکن بغداد و نقاط دیگر زنده مانده بود بلکه هنوز تادیری کتب ادبی و افسانه‌هایی در مغرب ایران که مردم آن خود به زبان پهلوی یا لهجه‌هایی نزدیک بدان سخن میراندند رایج بود و خط و زبان مزبور خوانده میشد و الخ

سبک‌شناسی، ج ۱ - ص ۱۴۵ - پاراگراف ۲ - استاد بهار

۵- اکراد آریایی نژاد به سببی که بر ما پنهان است حروف ویژه عرب را مثل خود عربان از مخرج ادا می‌کنند در حالتی که بعضی از مخرج‌های قدیم آریایی را که دیگر ایرانیان فراموش کرده‌اند مانند: (خو) و واوهای مجهول و غیره را هم در کمال صحت ادا می‌کنند و این عجیب است:

سبک‌شناسی - ج ۱ - ص ۱۹۵ - پاراگراف ۲ - استاد بهار

۶- در تمام این مدت (زمان جایگیر شدن اسلام در ایران) زبان ملی ایران زبان قدیم بود. هر ایالتی به لهجه خود سخن گفتندی و زبان علمی نیز در مغرب و جنوب ایران زبان پهلوی و در مشرق زبان دری بوده است.

سبک‌شناسی، ج ۱ - ص ۲۳۱ - پاراگراف ۲ - استاد بهار

به نام خدا

مقدمه

نوشتن این جزوه ناقص دلیلی بر ادعای تألیف و تصنیف نیست. چه حقیر خود را کوچکتر از آن می‌داند که در اندیشه جولان در عرصهٔ سیم‌رخ باشد، اما تنهایی و گوشه‌نشینی این فیض را نصیب من ساخت تا در خلوت ناخواسته خویش به مطالعه و بازخوانی کتابهایی پردازم که تنها سرمایه و بضاعت ناچیز سالهای معلمی است، با این اعتقاد که مطالعهٔ هر کتاب در مقاطع مختلف سنی برداشت‌ها و باورهای متفاوتی را به ذهن خواننده القا می‌کند.

در بازنگری کتاب‌های شعر گردی و فارسی پاره‌ای مسایل فنی در رابطه با قافیه و عروض ذهن حقیر را به خود مشغول داشت. در چند سال قبل به همت روانشاد استاد دکتر خانلری شعر فارسی توانست در زمینه عروض سیر اصلی و علمی، فنی خود را پیدا نماید و خود را از زیر بار سنگین و نابه جای عروض عرب یا عروض خلیل ابن احمد

رها سازد.

اما متأسفانه شعر کردی بخاطر کم توجهی و یا صادقانه تر بگویم بی توجهی و بی مهری استادان زبان فارسی بخصوص استادان کُرد زبان این رشته که می بایست در ادبیات غنی کُردی کنکاشی میکردند همچنان در زیر بار عروض سنگین و سخیف کلاسیک که از قرن دوم هجری قواعد نابجا و غیر علمی خود را بر شعر ایرانی (کردی و فارسی) تحمیل کرده بود نفس می کشید. آخرین اثری که در زمینه عروض کُردی مطالعه نمودم کتابی بود از استاد عبدالکریم مدرس (چاپ ۱۹۹۲م) که شیوة تقطیع در آن کتاب به همان شیوة خلیل ابن احمد بود و هیچگونه نوآوری در آن به چشم نمی خورد.

با توجه به همیشه بودن زبان و ادبیات کُردی و فارسی، اشعار فراوانی از شاعران کُرد را طبق قواعد عروض فنی فارسی تقطیع نمودم و با اشعار هموزن آنها در فارسی مقایسه نمودم اما از همان آغاز کار با مشکلاتی روبرو گردیدم که در ذیل به شرح آنها می پردازم.

بنابه تعریف هجا، دومین واک هر هجا باید واکه ای باشد کوتاه یا بلند (۷ یا ۷̄) اما مشاهده گردید که در بعضی از هجاهای کُردی بعد از همخوان آغازین (C) واکه ای وجود ندارد، مانند واژه های یک هجایی: من (مَن)، دل (دِل)، زن (زَن)، گل (گِل)، گَر (شعله) و ...

و به نظر می رسد که هجاهای فوق از دو همخوان (C C) تشکیل

شده باشند بترتیب زیر:

$$\text{من} = M \ N = C \ C$$

دل = D Ĩ = CC

ژن = Ž N = CC

گل = G Ĩ = CC

گر = G ř = CC

در صورتیکه وجود چنین هجایی با توجه به تعریف هجا غیر ممکن و مخالف با الگوهای هجا در زبان فارسی و کوردی میباشد زیرا تمامی هجاهای موجود در زبان فارسی و کوردی که شاخه‌ای از زبانهای هند و اروپایی می‌باشد باید معادل یکی از الگوهای زیر باشد.

الگو CV / CVC / CVCC / C \bar{V} / C \bar{V} C / C \bar{V} CC

چاشت / پار / پا / مه‌ست / گول / تو مثال

to / Gol / mast / pā / Pār / ČĀŠT لاتین

اما با کمک گرفتن از ابزار آوانگار و علم فونتیک و زبان انگلیسی مشخص گردید که واژه‌های یک هجایی، من، دل، ژن، گل، گزو... از ۳ واک تشکیل گردیده و دومین واک آنها واکه (مصوت) میباشد که واکه‌ای است خفیف که این نوع واکه خفیف در زبان فارسی استعمال ندارد اما در زبان کوردی موجود و رایج می‌باشد، روانشاد استاد محمد تقی بهار (ملک الشعرا) در سبک‌شناسی اذغان دارند به اینکه واکه‌هایی در زبان کوردی وجود دارد که زبان فارسی امروزی فاقد آن است و از

آنها بعنوان واکه‌های مجهول یاد می‌کند (سبک شناسی - جلد اول) اما در زبان انگلیسی به فراوانی یافت میشود با علامت (ə) که به آن (شوا=ə) می‌گویند اما در زبان کوردی علامتی برای آن وجود ندارد که من ناچار شدم با این علامت (ə) این مصوت خفیف را در الفبای اتبث و الفبای عروض مشخص نمایم به شیوه نوشتاری این هجاها توجه فرمائید.

هجای بلند Man = C V C = (-) مین

هجای بلند Daġ = C V C = (-) دِل

هجای بلند Žan = C V C = (-) ژن

هجای بلند Gaġ = C V C = (-) گِل

هجای بلند Gař = C V C = (-) گَر

مشکل دوم واکه‌های (و) و (ی) می‌باشد. بقول استاد بهار این دو واکه نیز جزو واکه‌های مجهول در زبان فارسی می‌باشد در حالیکه در زبان کوردی موجود می‌باشد. اما قرن‌هاست که در الفبای کوردی به غلط این واکه‌ها را کوتاه بحساب می‌آورند ولی آوانگار و نیروی شنیدار بهترین معیار برای بلند بودن، این واکه‌ها می‌باشد برای مثال به واکه هر یک از واژه‌های زیر توجه فرمائید :

الف - شَر (پاره)، شِیز (حیوان درنده)، شیر (خوردنی)

ب - گول (گل)، سول (شور)، سوور (قرمز)

چون در زبان کوردی واکه کوتاه (e =) کمتر رواج دارد لذا برای

مشخص نمودن دامنه واکه‌های ردیف الف، واکه کوتاه (e) را در حرف اضافه فارسی (به = Be) معیار و ملاک قرار می‌دهیم. هم از طریق ابزار آوانگار و هم به کمک نیروی شنیدار متوجه می‌شویم که امتداد مصوت (ی) در واژه شیر (حیوان) با امتداد واکه (e) در حرف اضافه (به = Be) متفاوت می‌باشد و طول واکه (ی) از واکه (e) بیشتر می‌باشد پس واکه (ی) را باید جزو واکه‌های بلند (\bar{V}) بحساب آورد. برای نشان دادن این واکه از علامت (!) استفاده نموده‌ام.

در ردیف دوم (ب) تفاوت امتداد واکه در هر واژه بخوبی محرز و آشکار می‌باشد و برای نشان دادن این واکه (و) حرف (u) را انتخاب نموده‌ام و شیوه نوشتار واژه‌های ردیف (ب) به این صورت می‌باشد.

$$\text{گول} = G o \check{I} = C V C$$

$$\text{سول} = S U \bar{I} = C \bar{V} C$$

$$\text{سوور} = S \bar{U} r = C \bar{V} C$$

با رعایت موارد فوق توانستم بسیاری از اشعار کوردی را بصورت فنی تقطیع نمایم و با مشکل خاصی رو به رو نگردیدم.

تذکر:

طبق نظر تنی چند از استادان زبان‌شناس در میان زبانهای هند و اروپایی تنها دو زبان را میتوان یافت که صورت ملفوظ کلمات با

شکل مکتوب آنها همسان و برابر است و این دو زبان عبارتند از زبان آلمانی و زبان کوردی، با توجه به این مطلب اگر استادان بزرگوار ادب فارسی گوشهٔ چشمی به قواعد زبان کوردی می‌داشتند و آن قواعد را در عروض فنی فارسی به کار می‌بردند متوجه می‌شدند که در بسیاری از موارد نیازی به استفاده از اختیارات در تقطیع اشعار فارسی پیدا نمی‌کردند به تقطیع مصراعی از دوبیتی باباطاهر که در کتاب عروض سال چهارم دبیرستان انجام گرفته توجه فرمائید البته لازم به تذکر است که همین مصرع را با توجه به قواعد کوردی تقطیع می‌نمائیم امیدوارم مورد توجه قرار بگیرد.

الف - تقطیع فارسی، دلی دارم چو مرغ پا شکسته

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱

دِ لی دا رم چُ مرغِ پا شِ کسِ تِ

ل - - ل - ل - ل - -

تقطیع کننده محترم واکهٔ هجای هفتم (غ) را کوتاه بحساب آورده است در حالیکه اگر به تلفظ دقیق آن توجه نمائیم متوجه می‌شویم که مصوت این هجا با مصوتِ اولین هجای مصرع (دِ) متفاوت می‌باشد و نمی‌توان واکهٔ هجای هفتم را معادل واکهٔ هجای اوّل دانست ولی در کتاب عروض واکهٔ هجای هفتم معادل واکهٔ هجای اوّلِ مصرع گرفته و

با استفاده از اختیارات آن را به واکه بلند تبدیل نموده یعنی هجای (غ) باید (غی) خوانده شود در حالیکه طبق قواعد عروض فنی در کوردی واکه هجای هفتم (ی) میباشد که این واکه بلند بحساب می آید.

ب- تقطیع کوردی: دلی دارم چو مرغ پاشکسته

دِ لی دا روم چو مور غی پا شِ که سِ تِ
Te Kas Še Pā G! Mor Čo Rom Da Li De

Paa Gee

Daa Lee

- - u / - - - u / - - - u

در نتیجه تنها در هجای آخر مصراع از اختیارات استفاده نموده و در مورد سایر هجاها از هیچگونه اختیاری استفاده ننموده است.

تاچه قبول افتد و چه در نظر آید

واج (واک)

صداهای تمیز دهنده معناراً واج (واک) می‌نامند مانند واژه‌های در (dar) و سر (sar) که هر کدام از ۳ واج تشکیل شده و تغییر هر یک از واج‌ها در این دو واژه باعث تغییر معنی آنها می‌گردد.
حروف در زبان کوردی:

الف - حروف بی‌صدا یا صامت (همخوان) با علامت اختصاری (C) مخفف (Cansont)

ب - حروف صدادار بلند (واکه‌های بلند) با علامت اختصاری (\bar{V}) مخفف: (Vowel)

پ - حروف صدادار کوتاه و خفیف (واکه‌های کوتاه و خفیف با علامت اختصاری (V) مخفف: (Vowel)

۱- حروف صدادار بلند (واکه‌های بلند) در زبان کوردی (\bar{V})

الف کشیده (ا) $\bar{V} = \bar{a} = 1$

او (و) $\bar{V} = \bar{u} = 2$

ی (ی) $\bar{V} = i = 3$

ی (ی) $\bar{V} = ! = 4$

و (و) $\bar{V} = u = 5$

۲- حروف صدادار کوتاه و خفیف در زبان کوردی (V)

Sar = سهر → کوتاه (ه) $V = a = 1$

۲- V = o = (و) گول → Goī

۳- V = e = (ـِ) سی (س) → Se

۴- V = (a) = (ـِ) خفیف → Dāī (ə)

برای تلفظ صحیح همخوان‌هایی که در الفبای کوردی به همخوان پُر (پُر در فارسی) مشهور هستند از علامت (ـِ) استفاده می‌شود. مانند تلفظ (ر) در واژه (رَوژ) و همخوان (ل) در واژه (ئال) و ...

و چون در بحث قافیه و عروض برای تلفظ درست هجا و واک از الفبای لاتین استفاده می‌کنیم پس شناخت چند حرف از حروف لاتین ضروری می‌باشد که عبارتند از.

۱- ? = (همزه و ع)

۲- Č = (چ)

۳- Š = (ش)

۴- X = (خ)

۵- Ž = (ژ)

و برای نوشتن واک‌های ق و غ از علامت (خط) برای ق و (نقطه) برای غ استفاده کرده‌ام.

۱- q = g

$$۲-غ = g$$

برای مصوت خفیف از علامت (^) که معادل شوای (a) انگلیسی می باشد در زبان کوردی استفاده نموده ام.

$$۱-۷ = a = (^) (\Theta)$$

الگوی هجا در زبان کوردی

با توجه به علامت اختصاری صامت ها (C) و مصوت های بلند (V̄) و کوتاه و خفیف (V). تمامی هجاهای زبان کوردی تابع یکی از الگوهای زیر می باشد.

$$۱-CV$$

$$۲-CVC$$

$$۳-CVCC$$

$$۴-CV̄$$

$$۵-CV̄C$$

$$۶-CV̄CC$$

مثال:

$$C\bar{V} = P\bar{a} = \text{مانند پا}, \bar{a},$$

$$۲-(وو) \text{ کشیده با علامت: } \bar{U} \text{ مانند موو} = C\bar{V} = M\bar{U}$$

قافیه و عروض در شعر کردی

معنی فارسی

۳- (ی) کشیده با علامت: i بی = $\bar{C}V = Bi$ - به معنای درخت بید

۴- (ی) کشیده با علامت: ! = $\bar{C}V = k!$ - ضمیر پرسش

۵- (و) کشیده با علامت: U = $\bar{C}V = BU$ - ضمیر پرسش

۶- $\bar{C}V C = Zi\bar{r}$ - طلا

۷- $\bar{C}V C = SU\bar{i}$ - شور

۸- $\bar{C}VCC = C!ST$ - چیشْت

۹- $\bar{C}VCC = N\bar{U}ST$ - نووست

--خوابید

۱۰- $\bar{C}V = Na$ - نه - قید نفی

۱۱- $\bar{C}V = Ba$ - به - حرف اضافه

۱۲- (ا) $\bar{C}V C = Da\bar{i}$ - دِل - قلب، دِل

۱۳- $\bar{C}V C - M\bar{a}n$ - مین

جدا

۱۴- $\bar{C}VCC = Ma\bar{s}T$ - مُشت =

۱۵- $\bar{C}VCC = Ga\bar{s}T$ - گُشت =

در الفبای نوشتاری ادبیات کوردی (ی) و (و) را مصوت کوتاه بحساب می آورند در حالیکه این مصوت ها را در الفبای عروض فنی حتماً باید بلند بحساب آورد تا وزن درست شعر مشخص گردد زیرا دستگاه آوانگار بخوبی اختلاف امتداد مصوت های فوق را نسبت به کسره و ضمه مشخص می سازد.

مصوت‌های مرکب (Diphthong) در زبان کردی

بر خلاف زبان فارسی که از یک مصوت مرکب مشخص در چند هجای هماهنگ محدود مانند: دَوُ (فعل امر از دویدن) = dow و جَوُ = jow و نوُ = Now و رَوُ = Row استفاده می‌شود در زبان کردی مصوت‌های مرکب از تنوع زیادی برخوردار است و مورد استفاده قرار می‌گیرد اما همه این مصوت‌های مرکب معادل (CV̄) می‌باشند که در عروض یک هجای بلند بحساب می‌آیند.

معنی فارسی	مانند
خواب، خوابیدن	CV̄ = Xow = خه و
شب	CV̄ = Šow = شه و
کبک	CV̄ = Kow = که و
چشم	CV̄ = Čaw = چاو
اسم-نام	CV̄ = Naw = ناو
شکار کردن	CV̄ = Raw = راو
نمک	CV̄ = Xwe = خوی
تازه	CV̄ = Nwe = نوی
کجا؟	CV̄ = kwe = کوی
دیروز	CV̄ = Dwe = دوی
خدا	CV̄ = Xwa = خوا
پشت سر	CV̄ = Dwa = دوا

کو؟	$C\bar{V}$	=	Kwa	=	کوا
سیب	$C\bar{V}$	=	Se <u>w</u>	=	سیو
کوه	$C\bar{V}$	=	kew	=	کیو
اسم . نام	$C\bar{V}$	=	New	=	نیو

و.....الخ

مصوت‌های مرکب از دو واکه تشکیل شده است که بدون اصطکاک

لب‌ها تلفظ می‌شود یعنی مصوت‌های دو تایی:

(\bar{V}) , (ow) , (aw) , (we) , (wa) , (ew) , معادل یک واکه بلند (\bar{V})

(\bar{a}) می‌باشد پس هر کدام از هجاهای فوق معادل الگوی ($C\bar{V}$) بوده در

نتیجه هجای بلند (ـ) به حساب می‌آید.

بخش قافیه و ردیف

۱- ردیف

کلمه یا کلماتی است که بعد از واژه قافیه قرار می‌گیرد و این کلمه یا کلمات از نظر نوشتار و تلفظ و معنی همسان می‌باشند. بعضی از اشعار فاقد ردیف می‌باشد اما قافیه در اشعار کلاسیک کوردی حتمی و الزامی است.

۲- واژه قافیه

کلمه یا کلمات هماهنگ و غیر متکرر آخر مصراع‌ها را که در یک یا چند واک آخر مشترک می‌باشند، واژه قافیه می‌نامند.
تذکر:

کلمه یا کلمات ردیف را با علامت (-) و کلمه یا کلمات قافیه را با علامت (+) مشخص می‌سازیم.

اشعار زیر دارای ردیف و قافیه می‌باشند.

ته بعی شه ککه رباری مین کوردی نه گهر ئینشائه کا

— +

ئیمتخانی خویه مه قسوودی که عه مدا وا نه کا

— +

یاله مه یذانی فه ساحه ت دابه میسلی شه هسوار

بی ته نه ممول به م هه موو نه و عه زبانی وا نه کا

— +

(نالی)

هه تا توم ئاشنا بویت ئاشنا بووم

نه میستاموو به موو نه غیاره بی تو

— +

له کین مین با وجودی ناس و نه جناس

که سی تیدانیه نه م شاره بی تو

— +

هه موو روژی له تا و هیجرانی نه مسال

ته مه ننای مردنی پیاره بی تو

+

(نالی)

شوخ وشهنگی، زوهره زهنگی، دل ژمین پر، دل ژمین

+

ئاورین هه ییبه ت پله نگی، دل ژمین پر، دل ژمین

+

(مه لای جزیری)

سووره تی (یاسین) که وهسفی چه زره تی له ولا نه کا

— —

نه هلی دل عاشق به جیلوهی سووره تی (طاها) نه کا

— +

خاکی بهر دهرگای قه سری‌گهر به سهر دا کا گه دا

هر نه قه س نفرت له تاجی قه یسر و دارا نه‌کا

— +

(ناریا) وهسفی جه‌لالی حه زره‌تی خه یرولبه شهر

که‌ی هه تا مه حشهر به سهد دهفته‌ر به شهر ئینشا نه‌کا

— +

(ناری)

نه چمه سهر کیویکی به رز پز به دل هاوار نه که‌م

— +

گشت هه موو نووستوانی شه و، من له خه و بیدار نه که‌م

— +

(نه که‌رم)

اشعار زیر فقط قافیه دارند و فاقد ردیف می‌باشند.

۱- رۆله گیان مه گرین مه لین بوکوی چوو

+

بوچی وها زوو له ده سمان دهر چوو

— +

کاروانسه رایه و هر که سی رۆژی

ئه‌وه‌ی که هات، هات، ئه‌وه‌ی که چوو، چوو؟!

+

(نه که‌رم)

۲- مین که چه‌یرانم له دهستی چه رخی چه پگه‌ردی زهمان

— +

هر به کامی بی هونه‌ر چه‌رخا و نه‌قام و هیچ نه زان

+

وهرگه ری سه یری قه قه س که و شین و رۆی بولبول له وی

شه مشه مه کویره‌یش به مه‌یلی خوی ده‌چیته ئاسمان

+

(نه که‌رم)

۳- دهک فلهک بمری و نه مینی به زمی نیمهت تیک شه وان
 +
 نهک به ته نیائاهی رۆژم دت گری نالهی شه وان
 +
 (ئه کرهم)

۴- توهه ته تیغی دهیان و من هه مه تیغی زبان
 +
 فه رقی ئەم دوو تیغه هه روک ئاسمان و ریسمان
 +
 (شیخ ره زا)

۵- بهم حاله ئه گه رده فعهیه تریجمه وه کهر کووک
 +
 مه علومه به مهردی نه رواوه له سهرم تووک
 +
 (شیخ ره زا)

۶- نهی سهقز هجران گرانه چی بلیم، چاره م چیه
 + +
 تا نه زان ماقولی تویی مه یلی نه و شارهم نیه
 + +
 (ئه کرهم)

هجای قافیه در زبان کوردی (شعر)

واژه قافیه از هر چند هجا تشکیل شده باشد. آخرین هجای آن را

هجای قافیه می‌نامند.

در مثال ردیف یک واژه‌های قافیه عبارتند از: چوو (فعل ساده) = $C\bar{V}$ که چون واژه قافیه یک هجایی است خود هجای قافیه می‌باشد در مصراع دوم ده رچوو (فعل پیشوندی) = $CVC + C\bar{V}$ که هجای دوم ($C\bar{V}$) هجای قافیه می‌باشد.

در مصراع چهارم چوو (فعل ساده) = $C\bar{V}$ که چون واژه قافیه یک هجایی است پس خود واژه هجای قافیه نیز می‌باشد
مثال (۲). واژه‌های قافیه عبارتند از: زه‌مان (اسم معنی) که دو هجایی می‌باشد و هجای دوم یا آخر مان = $C\bar{V}C$ هجای قافیه می‌باشد. در مصراع دوم. هیچ نه زان (صفت مرکب) واژه قافیه می‌باشد که سه هجایی است.

$$H\bar{i}\bar{C}^v / Na / Z\bar{a}n = C\bar{V}C / CV / C\bar{V}C$$

که (زان = $C\bar{V}C$) هجای آخر یا هجای قافیه می‌باشد.

در مصراع چهارم، ناسمان (اسم) واژه قافیه و سه هجایی می‌باشد.

$$?a / Se / M\bar{a}n = C\bar{V} / CV / C\bar{V}C$$

که هجای آخر (مان) = $C\bar{V}C$ و هجای قافیه می‌باشد.

مثال (۳). واژه قافیه در مصراع اول، تیک شه وان (فعل) سه هجایی می‌باشد.

$$T!k / \check{S}a / w\bar{a}n = C\bar{V}C / CV / C\bar{V}C$$

که هجای (وان) آخرین هجا یا هجای قافیه می‌باشد،

$$W\bar{a}n = C\bar{V}C$$

در مصراع دوم واژه قافیه شه وان (اسم) و دو هجایی می باشد.

$$Sa / Wān = Cv / CVC$$

که هجای دوم یا آخر (وان = CVC) هجای قافیه می باشد.

هدف از بیان مطالب فوق این است که واکه هجای قافیه در یک قالب شعری باید همسان باشد، در غیر این صورت قافیه معیوب می باشد به استثنای واژه هایی که دارای الحاق می باشند که در این صورت واکه می تواند متغیر و متفاوت باشد.

۱- حرف یا حروف اصلی در قافیه.

برای پیدا کردن حرف یا حروف اصلی در واژه های قافیه، هجای آخر یا هجای قافیه را در واژه قافیه مشخص می نمائیم و الگوی معادل را در مقابل آن قرار می دهیم و اولین همخوان را از سمت چپ حذف می کنیم حرف یا حروف اصلی قافیه بدست می آید حرف یا حروف اصلی قافیه را در مثالهای صفحه (۱۶) و (۱۷) بدست می آوریم.

مثال ۱

حرف اصلی قافیه (وو) = $\bar{V} = \bar{U}$ پس $\bar{V} = \bar{U}$ $\bar{U} = \bar{U}$ ، مصراع اول
حرف اصلی قافیه

حرف اصلی قافیه (وو) = $\bar{V} = \bar{U}$ پس $\bar{V} = \bar{U}$ $\bar{U} = \bar{U}$ ، مصراع دوم
حرف اصلی قافیه (وو) = $\bar{V} = \bar{U}$ پس $\bar{V} = \bar{U}$ $\bar{U} = \bar{U}$ ، مصراع سوم

مثال ۲

حروف اصلی قافیه

→ ، Za / mān = cv / c̄vc ، ~~h~~ān = ~~h~~vc پس $\bar{v}c = \bar{a}n =$ (ان)

مصرع اول

حروف اصلی قافیه

→ ، Hič / Na / zān = c̄vc / cv / c̄vc ، ~~z~~ān = ~~z~~vc پس $\bar{v}c = \bar{a}n =$ (ان)

مصرع دوم

حروف اصلی قافیه

→ ، ?ā / Se / Mān = c̄v / cv / c̄vc ، ~~M~~ān = ~~M~~vc پس $\bar{v}c = \bar{a}n =$ (ان)

مصرع سوم

مثال ۳

حروف اصلی قافیه

→ ، T!k / Ša / wān = c̄vc / cv / c̄vc ، ~~š~~ān = ~~š~~vc پس $\bar{v}c = \bar{a}n =$ (ان)

مصرع اول

حروف اصلی قافیه

→ ، Ša / wān = cv / c̄vc ، ~~š~~ān = ~~š~~vc پس $\bar{v}c = \bar{a}n =$ (ان) مصرع دوم

مثال ۴

→ ، Zə / Bān = cv / c̄vc ، ~~β~~ān = ~~β~~vc پس $\bar{v}c = \bar{a}n =$ (ان) مصرع اول

→ ، R! / Sə / Mān = c̄v / cv / c̄vc ، ~~M~~ān = ~~M~~vc پس $\bar{v}c = \bar{a}n =$ (ان) مصرع دوم

مثال ۵

حروف اصلی قافیه



(ووک) = $\bar{v}c = \bar{u}k$ پس $\cancel{k}\bar{u}k = \cancel{c}\bar{v}c$ kar / kūk = cvc / c̄vc مصرعِ اوّل

حروف اصلی قافیه (ووک) $\bar{u}k = \bar{v}c$ ، $\bar{u}k = \bar{v}c$ ، $\bar{u}k = \bar{v}c$ مصراع دوم

مثال ۶

حرف اصلی قافیه

(۷) $v = a$ پس $\cancel{fa} = \cancel{cv}$ ، $\bar{c}i / ya = \bar{c}\bar{v} / cv$ ، مصراع اوّل

حرف اصلی قافیه



(۷) $v = a$ پس $\cancel{f}a = \cancel{f}v$ ، $\text{Ni} / ya = \bar{c}v / cv$ ، مصراع دوم

حرف یا حروف الحاق.

در تعیین حروف قافیه به شیوه کلاسیک رسم بر این بود که آخرین حرف اصلی و مشترک بین واژه‌های قافیه را در یک قالب شعری (روی) می‌نامیدند و حرف یا حروفی را که بعد از حرف روی قرار می‌گرفتند به ترتیب، وصل و خروج مزید و نایر یا نایره می‌نامیدند و لی در بحث قافیه به شیوه جدید یا فنی این حرف یا حروف را، الحاق می‌نامند که برای نشان دادن این حرف یا حروف از حرف (A) که علامت اختصاری (Annexion) می‌باشد استفاده نموده‌ام.

در شیوه قدیم برای تعیین حروف مشترک قافیه تنها همخوان‌ها مدنظر قرار می‌گرفت و واکه‌های کوتاه و خفیف را به حساب نمی‌آوردند که امروزه از نظر فنی - علمی شیوه نادرست و غلط به حساب می‌آید.

شیوه تعیین الحاق.

الف - در واژه‌هایی که بعد از حرف یا حروف اصلی پسوندهای،

(ان) و (ی) و (ه) قرار گرفته باشند خود این پسوندها الحاق به حساب می آیند.

ب- در سایر موارد بعد از تعیین آخرین واک واژه قافیه پسوند را حذف می کنیم و واژه قافیه را که بدون پسوند میباشد تقطیع هجایی می نمائیم. هجای قافیه را مشخص می کنیم و الگوی معادل آن را مقابل هجای قافیه قرار می دهیم و به ترتیبی که قبلاً ذکر گردیده حرف یا حروف اصلی را مشخص می نمائیم، سپس پسوند را همراه با واژه قافیه تقطیع هجایی می کنیم تا هجای الحاق مشخص گردد بعد از پیدا نمودن هجای الحاق الگوی معادل آن را در مقابل آن قرار می دهیم و با حذف اولین صامت از سمت چپ حرف یا حروف الحاق را بدست می آوریم.

به مثالهای زیر توجه فرمایید.

۱- به شه ستی زولف و روی ماهی وه کووماهی گرفتارم

که هیّ دل گهسته ی مارم که هیّ جان خه سته ی نارم

(حاجی قادر کویی)

۲- نه سیمی بادی نه و روزی شه میمی عه بهه ری هینا

به رییدی عاشقان دیسان په یامی دولبه ری هینا

(وه فایی)

۳- گوله ندام نه ی ته نافی گهرده نم زولفی په ریشانت

عیلاجی، چاره یی، روحمی، نه مانده ستم به دامانت

(وه فایی)

۴- ئه‌ی دولبه‌ری قه‌ دعه‌ر عه‌ری سه‌ر داری هه‌ مووشوخ^۷

مه‌ حبوبی هه‌ موو عالم ونازداري هه‌ مووشوخ^۷

(قانع)

مثال ۲

(عه‌به‌ری) و (دولبه‌ری) واژه‌ قافیه‌ هستند با حروف مشترک (اصلی
والحاق)

عه‌به‌ر / = ی - عه‌به‌ری

واژه‌ قافیه‌ بدون الحاق

دولبه‌ر / = ی - دولبه‌ری

Har / ab = عه‌به‌ر

Bar / Dol = دولبه‌ر

~~Har~~ , ~~Bar~~ = ~~vc~~ → ar = ar = VC هجای قافیه‌

Vc = ar = (ه‌ر) حروف اصلی قافیه‌

Ri / Ha / ab = عه‌به‌ری

واژه‌ قافیه‌ با الحاق

Ri / Ba / Dol = دولبه‌ری

هجای الحاق در تمامی یک قالب شعری همسان می‌باشد، پس می‌توان
یکی از آن را در مقابل الگوی معادل خود قرار دهیم

Ri = هجای الحاق

~~Ri~~ = ~~V~~

A = V = i = (ی) الحاق

A = (ي) الحاق

مثال ۳

(په ریشانت) و (دامانیت) واژه قافیه باحروف مشترک

په ریشان = ت - په ریشانت

واژه قافیه بدون الحاق

دامان = ت - دامانیت

په ریشان = Pa / Rl / šān

دامان = Dā / Mān

هجای قافیه = ~~šān~~, ~~Mān~~ = ~~vc~~

حروف اصلی قافیه (ان) = ~~vc~~ = ~~ān~~

په ریشانت = Pa / Rl / šā / Nat

دامانیت = Da / ma / Nat

هجای الحاق = ~~Nat~~ = ~~vc~~

حروف الحاق (ت) = ~~vc~~ = ~~at~~

A = (ت)

مثال ۴

واژه قافیه، سه رداری، نازداری

حروف اصلی قافیه (ار) = ~~vc~~ = ~~ār~~

الف - طبق قاعده (یک)

حروف الحاق (ي) = A = i

ب - طبق قاعده (دو)

حروف الحاق

سہردار = ی - سہرداری

نازدار = ی - نازداری

سہردار = Sar / Dār

نازدار = Nāz / Dār

ہجای قافیہ = $\bar{p}ar = \bar{p}vc$

حروف اصلی قافیہ (ار) = $\bar{v}c = \bar{a}r$

سہرداری = Sar / Dā / Ri

نازداری = Nāz / Dā / Ri

ہجای الحاق = $\bar{r}i = \bar{r}\bar{v}$

(ی) = $\bar{v} = i$

الحاق (ی) = A

واژه قافیہ بدون الحاق

مثال ۱

گرفتار = م - گرفتارم

نار = م - نارم

گرفتار = Gə / Raf / Tār

نار = Nār

ہجای قافیہ = $\bar{r}ar = \bar{r}\bar{v}c$

حروف اصلی قافیہ (ار) = $\bar{v}c = \bar{a}r$

گرفتارم = Gə / Raf / Tā / Rəm

نارم = Nā / Rəm

واژه قافیہ، گرفتارم، نارم

هجای الحاق = Rəm = cvc

vc = əm = (م)

A = حروف الحاق (م)

واژه قافیه بدون الحاق.

با بررسی چند غزل از شاعران مشهور کرد به این نتیجه می‌رسیم که اکثر واژه‌های قافیه از نوع کلمات زیر می‌باشند.
اسم، صفت، مصدر، فعل (بن ماضی و بن مضارع)، ضمیر و پیشوند.
برای مثال اولین غزل دیوان وهفایی را که در بحر رمل مثنی محذوف سروده شده انتخاب می‌کنیم، غزل مرّدف و مقفّی می‌باشد
بابت مطلع:

گهردشی چاوت قهراری عاشقی مسکین ده‌با
- +
ساحیری چاوبه سته ناری دل ده کیشی دین ده‌با
- +

در بیت مطلع واژه به ترتیب صفت (مسکین) و اسم (این) می‌باشد و از بیت دوم واژه قافیه در مصراع‌های زوج به ترتیب عبارت از: په‌روین (اسم)، نه‌سرین (اسم)، نالین (مصدر)، دین (اسم)، خوینین (صفت)، سیمین (صفت) و نه‌سرین (اسم).

و در غزل دیگری از وهفایی که در بحر هزج مثنی‌اخرِب مکنونف محذوف (مفعول مفاعیل مفاعیل فُعولن) سروده با بیت مطلع:

له و شاره خه ده نگی سه نه میکم له جگهر دا

شوخیکه غه می ناینیه داری به قه مهر دا

تمامی واژه‌های قافیه (اسم) می‌باشد که به ترتیب عبارت است از:
جگهر (اسم)، قه مهر (اسم)، بهر (اسم) شه کهر (اسم) جگهر (اسم)، که
مهر (اسم)، جگهر (اسم)، سه کهر (اسم) و سهر (اسم)

حرف یا حروف الحاق -

ضمیرهای متصل - پسوندها - (ه) غیر ملفوظ که در فارسی کسره
میباشد ولی در کوردی بصورت فتحه مییافت. شناسه و (ی) در آخر
بعضی از کلمات

تمرین:

در ابیات زیر، ردیف، واژه قافیه، حرف یا حروف اصلی و الحاق را
مشخص کنید.

۱- نه لانه‌ی نه فسی بووم ناساهه تاکه‌ی حرص و ویرانه

له گهل نه‌م عشقبازانه برونازانه بازانه:

(نالی)

۲- ساقی له پهرده ده رهات جامی شه رابی هینا

دل خیره ماله حیرهت مه ئافتابی هینا

(سالم)

۳- له به رته عمیری ئەم ویرانه جنت ملکی ئادەم بوو

حه قیقهت پادشاهی کردوه لیکن مدهتی کهم بوو

(سالم)

۴- شهوهن خه لۆهتهن مال بیئەغیارەن

عالمه گشت خه فتهن، دوس خه وەر دارەن

(مه وله وی)

۵- رهحمەت وه زوی خاک ره ستکاران دا

پیاله دا وه دەم ئینتزاران دا

(مه وله وی)

۶- نه رۆژ رآهتەم نه رۆژ دلشادم

شهو، زولف و، رۆ، رۆت مه و زاوه یادم

(مه وله وی)

۷- باله خانهی چه م یل دیوانی تون

با نه ناو وه خاک ئاستانی تون

(مه وله ری)

۸- ده خیلتم ئەه مانگ قیبله ی دلداران

ده رماني ده ردی یلی بیماران

(بی که س)

۹- حه یفه ن تو میراو سهرجوی باده بی

وه هەر که س وه قه د که فاف داده بی

(مه وله وی)

۱۰- عاشقی بی یل ده نالی مه یلی گریانى ههیه

بی شکه هه ووره تریشقه تاوی بارانی ههیه

(نالی)

۱۱- چیشتم نه مروژه هری مارو رۆحی شیرینم نه هات

زه خمی کونه مهاته ژان و مه ره می برینم نه هات

(کوردی)

۱۲- سه رکه جۆشیکى نه بی مین زر که تالم بۆچیه

دل که هۆشیکى نه بی شیشه ی به تالم بۆچیه

(مه حوی)

۱۳- موقه دده رکه رنه بی ئاخړ له میهری مه هژۆ خانم چی

له ناله نالی نیوه شه و، له ئاهی به ر به یانم چی؟

(طاهر به گ)

۱۴- یا مۆحه ممه د لیۆ به بارو یل به بریانم مه که

ئه ی ره ئیسی هه ردو دونیا دیده گریانم مه که

(قانع)

۱۵- شارى شاران مه کته بی زانین وزانا ئه ی عه به س

خاکی زیرت که وته بهر پیی خاوه نی پاره وته ره س

(ئه کرهم)

مثال:

فهلک وهک من نهسیرو موبته لا بی
وه کوومن تووشی کیژاوی به لا بی

(نهکرهم)

ردیف: بی (فعل) $c\bar{v}$

واژه قافیه: موبته لا (صفت) و به لا (اسم)

موبته لا = $Mob / Ta / L\bar{a} = cvc / cv / c\bar{v}$

به لا = $Ba / L\bar{a} = cv / c\bar{v}$

هجای قافیه $\bar{a} = \bar{v}$

حرف اصلی قافیه $\bar{v} = \bar{a} = (ا)$

واژه قافیه فاقد الحاق میباشد $A = 0$

تذکر: ابیات فوق بعضی مقفّی و مُردّف و بعضی فقط مقفّی می باشد.

بخش عروض

باشناختی که از الگوهای هجا در زبان کوردی داریم میدانیم که هجا در عروض کوردی (کوتاه، بلند، کشیده) باید معادل یکی از الگوهای زیر باشد.

۱- cv = به (Ba)، تو (to)، نه (Na)، نه (?a) و = واکه کوتاه (u)

۲- cvc = گول (Goł)، یل (Dəl)، سهر (sar)، من (Mən) و = (-)

۳- cvcc = مه ست (Mast)، ده رد (Dard)، مِشت (Məšt)، گِشت (Gašt) و

..... = (u -)

۴- cṽ = موو (Mū)، ری (R!)، گو (Gu)، سو (Su) و = (-)

۵- cṽc = سوور (Sūr)، ژیر (Ž!r)، سۆل (Suł)، شیر (Š!r) و = (u -)

۶- cṽcc = چاشت (čāšt)، میشک (m!šk)، دۆست (Dust)، چِشت (č!št) و

..... = (u -)

علامت اختصاری

۱- (c) مخفف صامت (همخوان)

۲- (v) مخفف مصوت کوتاه و خفیف (واکه کوتاه و خفیف)

۳- (ṽ) مخفف مصوت بلند (واکه بلند)

۴- واکه‌های کوتاه: a, o, e و واکه‌ی خفیف: a

۵- واکه‌های بلند: ā, ī, u, ē, i

هجاهای معادل الگو

الف - هجای کوتاه از یک همخوان + یک واکه کوتاه یا خفیف = cv

ب - هجای بلند از یک همخوان + یک واکه بلند = cṽ

پ - هجای بلند از یک همخوان + یک واکه کوتاه + یک همخوان = cvc

ت - هجای کشیده از یک همخوان + یک واکه کوتاه + دو همخوان = cvcc

ث - هجای کشیده از یک همخوان + یک واکه بلند + یک همخوان = cṽc

ج - هجای کشیده از یک همخوان + یک واکه بلند + دو همخوان = cṽcc

هجا (بخش)

مجموعه‌ای از واکه‌ها (همخوان و واکه) که در یک دم یا بازدم از دهان خارج می‌شود. هجا (بخش) نامند به عبارت دیگر تک واژه‌های مستقل یا وابسته‌ای هستند که در یک دم یا بازدم از دهان خارج می‌شود اولین واکه همخوان (c) و دومین واکه هجا واکه (V یا ṽ) می‌باشد.

تقطیع فنی در زبان کوردی

طبق تحقیقات تنی چند از استادان زبان‌شناس هجاهایی که معادل cṽc هستند اگر آخرین واکه آنها همخوانی ساکن باشد و واکه آغازین هجای بعد نباشد از امتداد واکه بلند (ṽ) کاسته می‌شود و تبدیل به واکه کوتاه (V) می‌گردد

مثال:

گروه الف

$c\bar{v} = P\bar{a} =$ پا در هجاهای،

$c\bar{v} = S\bar{a} =$ سا

$c\bar{v} = k\bar{a} =$ کا

$c\bar{v} = Su =$ سو^۷

$c\bar{v} = \check{S}! =$ شی^۷

امتداد واکه بلند: $\bar{a}, u, !$ به خوبی قابل تشخیص می باشد و در مثالهای

زیر:

گروه ب

$c\bar{v}c = P\bar{a}r =$ پار

$c\bar{v}c = S\bar{a}x =$ ساخ

$\bar{a}, \bar{u}, u, i, ! (= V)$ $c\bar{v}c = k\bar{a}l =$ کال

$c\bar{v}c = Su\check{l} =$ سول

$c\bar{v}c = \check{S}!r =$ شیر

تشخیص می دهیم که امتداد واکه در این گروه (ب) از امتداد واکه در گروه الف کمتر است و در واقع هجاهای گروه ب را باید معادل $c\bar{v}c$ قرار دهیم نه $c\bar{v}c$ و هجای بلند (cvc) را جایگزین هجای

کشیده (cvc̄c̄c, c̄vc̄c) بنمائیم در عروض فنی فارسی عملاً از این تغیر و جا به جایی که کاریست منطقی و علمی استفاده نمی‌شود و تنها در هجایی که همخوان پایانی آن (ن) ساکن باشد با حذف (ن) هجای کشیده را تبدیل به بلند می‌نمایند و توضیحی هم برای این حذف ندارند.

و این استثنا قابل شدن برای همخوان (ن) سؤال برانگیز است. اما شاعران و استادان عروض در زبان کوردی از قرن‌ها پیش، بدون آشنایی با موازین عروض فنی که بیشتر از دو دهه از عمران نمی‌گذرد کاستن از امتداد واکه‌های بلند (V̄) در هجاهای معادل c̄vc̄c و c̄vc̄c را بشرط ساکن و لایتجزی بودن همخوان پایانی هجا قبول کرده و در تقطیع به شیوه‌ای که امروزه استادان، عروض مغرب زمین با کمک ابزار اوانگار و علم فونتیک قادر به کشف آن شده‌اند عمل می‌کرده‌اند به تقطیع مصراع زیر توجه فرمائید.

ساخ له دون یا نه ما وه گهر قیسه‌ی ساخت دهوی
اگر بخواهیم طبق قواعد عروض فارسی عمل کنیم وزن درست مصراع بدست نمی‌آید.

ساخ له دون یا نه ما وه گهر قیسه‌ی ساخت دهوی

- u u - - /- u - u /- u - - /- u - -

مفتعلن مستفعلن مفاعیلن مستفعلن

در عروض چنین وزنی را نداریم

اما اگر همین مصراع را با توجه به قاعده بیان شده در مورد هجاهایی که معادل c̄vc̄c و c̄vc̄c می‌باشد تقطیع کنیم وزن درست مصراع بدست می‌آید و نیروی شنیدار نیز هارمونی بین میزان و موزون را به اثبات می‌رساند.

ساخ له دون يا دا نه ما وه گهر قسهی ساخت ده وی

- u - /- - u - /- - u - /- - u -

فاعلاتن و فاعلاتن، فاعلاتن فاعلن . بحر رمل مثنی محذوف.

روش تقطیع

چون در عروض هجای بلند (-) از ۳ واک و هجای کوتاه از یک یا دو واک تشکیل می‌گردد. پس برای تشخیص هجای درست و علامت گذاری درست باید هجاهای شعر را با الفبای کوردی یا لاتین بنویسیم و با توجه به واک‌های تشکیل دهنده هجا علامت درست آن را مشخص سازیم. و چون در میان شاخه‌های منشعب از زبان هند و اروپایی تنها دو شاخه وجود دارد که از نظر گفتار و نوشتار همسان و همانند هستند که آن دو هم عبارتند از کوردی و آلمانی - لذا برای نشان دادن واک از الفبای کوردی و لاتین استفاده می‌کنیم.

اما قبل از پرداختن به این مهم لازم میدانم نکات زیر را بیان کنم.

الف - در بخش قافیه برای تعیین هجای قافیه و حرف یا حروف وابسته به آن. و همچنین برای تعیین هجای الحاق و حرف یا حروف الحاق واک‌های بلند را به همان صورتی که در بخش قافیه توضیح داده شد مورد استفاده قرار می‌دهیم یعنی بصورت:

(!, u, i, ū, ā)

اما در بخش عروض چون می‌دانیم که هر واکه بلند (V̄) دو برابر

واکه کوتاه (V) میباشد پس برای تعیین عدد درست واک‌ها در هجا به جای هر واکه بلند (\bar{V}) دو واکه کوتاه (V) قرار میدهیم به صورت زیر.

$$\bar{a} = a + a$$

$$\bar{U} = o + o$$

$$i = e + e$$

$$U = o + o$$

$$! = e + e$$

مثال:



$$(-) = (\text{۳ واک}) \text{paa} = P\bar{a} = \text{پا}$$

$$(-) = (\text{۳ واک}) \text{Moo} = M\bar{u} = \text{موو}$$

$$(-) = (\text{۳ واک}) \text{Bee} = Bi = \text{بی}$$

$$(-) = (\text{۳ واک}) \check{R}oo = \check{R}u = \text{رۆ}$$

$$(-) = (\text{۳ واک}) \text{Ree} = R! = \text{رئی}$$

استاد روانشاد. دکتر محمد تقی بهار (ملک الشعرا) می‌فرمایند، بعضی از مخرج‌ها و مصوت‌ها که در فارسی از آن به عنوان مجهول نام می‌برند در زبان کوردی محفوظ و مستعمل می‌باشد (سبک شناسی ج اول)

استاد برای آوردن مثال و نمونه فقط از مصوت (و) آنهم بدون علامت (۷) نام می‌برند در حالیکه آشنایان به زبان و ادبیات کوردی به خوبی میدانند مصوت‌های (و)، (ی) و مصوت خفیف (ə = ۸) و بسیاری از مصوت‌های مرکب (دیفتانگ) که در ادبیات فارسی مجهول

خوانده می‌شوند در ادبیات کوردی محفوظ و مستعمل می‌باشد اما متأسفانه نه تنها استادان زبان فارسی که خود فارسی یا آذری زبان هستند استادان کرد زبان ادبیات فارسی نیز کمترین توجهی به زبان و ادبیات غنی کوردی نمیکنند و همین عدم توجه و بی‌مهری باعث شده است که در عروض فارسی هم با اشکالاتی روبرو میشوند و به هنگام تنگ دیدن قافیه و برای رسیدن به وزن مطلوب دست بدامان اختیارات شاعری می‌زنند و با پینه وصله کردن‌های بیجا و بی‌مورد و تغییر و تبدیل‌های فراوان و غیر منطقی وزن مورد نظر را بدست می‌آورند هرچند این بی‌توجهی و بی‌مهری ریشه در قرون دارد تا جایی که ابرمرد تاریخ حماسی جهان فردوسی پاکزاد در ۶۰/۱۰۰۰ بیت اثر جاودانه خود با بیمهری و کم‌لطفی فرجام جوانمردی خوالیگران را که سازندگان کاخ سترگ مبارزه، و عدالتخواهی هستند از نظر دور میدارد تا چه رسد به بعضی دیگر از تاریخ نویسان که خود از سلاله رها یافتگان از مطبخ ضحاک می‌باشند. اما خانه خود را پرورشگاه جنیان و شیاطین معرفی می‌کنند و تاریخ علمی را فدای تاریخ وصفی می‌کنند. اما ما از بزرگان امروز چشم‌یاری داریم و توقع نداریم که در آینده دیگران بدنبال زیبایی‌های خود بگردند و ملاک و معیار را زبان و ادبیاتی قرار بدهند که با زبان و ادبیات ملی ما، هم ریشه هم نیست و حتی دوری از ادبیات ملی خود را تا آنجا ادامه می‌دهند که الفبای زبان خود را زیر سؤال می‌برند چون میدانیم که تعدادی از حروف الفبای فارسی از زبان دیگری وارد زبان و ادبیات ما شده پس جزو حروف اصلی الفبای زبان نمی‌باشند اگر ما در بخش عروض و قافیه مبنا را بر الفبای کوردی یا لاتین قرار دهیم نه تنها بیراهه نرفته‌ایم بلکه کاری

منطقی و درست انجام داده‌ایم پس آوردن دو واژه حضيض و لذیذ بعنوان قافیه به عقیده بنده هیچ ایراد و اشکالی ندارد زیرا در الفبای کوردی در زمان حاضر هم بجای حروف (ص.ث) از (س) و به جای (ض - ذ - ظ) از حرف (ز) استفاده می‌کنند و اگر نویسنده یا شاعر کوردی در آثار خود بجای کلمه صد (عدد) که با (ص) شروع می‌شود کلمه (سد = سه د) را بنویسد خواننده کورد زبان را دچار تحیر و تعجب نمی‌کند و در لاتین هم به همین صورت.

در فارسی حضيض ، لذیذ

در لاتین La /ziz ، Ha/ziz

در کوردی حه زیز و له زیز

پس هجای قافیه در هر واژه: ziz است و حروف قافیه: يز.

اما آوردن این دو واژه در اشعار عربی خالی از اشکال نمی‌باشد و چنین قافیه‌ای در عربی معیوب به حساب می‌آید پس اگر استادان عزیز با دیدی محبت‌آمیز فرهنگ و ادبیات کوردی و اصول فنی، علمی حاکم بر این زبان را مورد توجه قرار بدهند میتوانند بسیاری از دخل و تصرف‌های نابجا در زمینه‌های مختلف ادبیات فارسی را شناسایی و حذف نمایند تا پیکر زیبا و بلورین ادبیات ملی کشورمان که مایه فخر و مباهات هر ایرانی آزاده است بهتر از این به جهانیان معرفی شود.

اگر تلفظ درست واک‌هایی را که در فارسی از آنها بعنوان مجهول یاد می‌کنند در زبان کوردی یاد بگیریم میتوانیم بسیاری از کجروی‌ها را که در زیر لوای اختیارات بر شعر زیبای فارسی تحمیل می‌کنیم اصلاح نموده و وزن دقیق شعر را به خواننده ارائه دهیم. برای مثال به تقطیع بیتی از باباطاهر توجه کنید که یک بار طیق شیوه و روش فارسی و بار

دیگر به شیوه کوردی تقطیع می‌کنیم و دامنه اختیارات را در هر دو مورد مشخص می‌نماییم.

دلی دارم چو مرغ پا شکسته چو کشتی بر لب دریا نشسته
تذکر: در الفبای عروض کوردی برای نشان دادن (ی) کشیده از (پ) در زیر حرف استفاده می‌کنیم (ی = i) و برای نشان دادن (ی) کشیده دوم از علامت (v) در روی حرف استفاده می‌کنیم. (ی = !) و برای نشان دادن مصوت کوتاه یا کسره از همان علامت کسره (ـِ) استفاده می‌نمایم (ب، د، e) و برای نشان دادن مصوت خفیف از (ـَ) استفاده می‌کنیم (a = ـَ)

تقطیع به شیوه فارسی

دلی دارم چو مرغ پا شکسته چو کشتی بر لب دریا نشسته

۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

د ل ی دا رم چُ مُر غِ پا شِ کس تِ

Te kas Še Paa Ğe Mor čo Ram Dar Lee De

cv cvc cv c̄v cv cvc cv cvc c̄v c̄v cv

ـَ - u - ـَ - u - - - u

چُ کش تی بر ل ب در یا ن شس تِ

Te šas Ne yaa dar Be La Bar Tee kaš čo

cv cvc cv c̄v cvc cv cv cvc c̄v cvc cv

ـَ - u - - ـَ u - - - u

مفاعیلن، مفاعیلن، فعولن، بحر هزج مسدس محذوف

اختیارات -

الف - مصراع اول هجای هفتم تبدیل هجای کوتاه (غ = u) به هجای بلند (غی = -) (اختیار زبانی - در حالیکه غی درست نیست و (غی) می باشد.

ب - مصراع اول هجای یازدهم تبدیل هجای کوتاه (ت = u) به هجای بلند (تی = -) اختیار وزنی

پ - مصراع دوم هجای ششم تبدیل هجای کوتاه (پ = u) به هجای بلند (پی = -) اختیار زبانی

ت - مصراع دوم هجای یازدهم تبدیل هجای کوتاه (ت = u) به هجای بلند (تی = -) (اختیارات وزنی)

تذکر:

هجای پایانی مصراع یا نیم مصراع را در هر دو روش (کوردی، فارسی) اگر کوتاه یا کشیده باشد به هجای بلند (-) تبدیل می کنیم.

تقطیع به شیوه کوردی.

دلی دارم چو مرغ پا شکسته چو کشتی بر لب دریا نشسته

د ل ی دا روم چ مور غی پا ش که س ت

Te kas Še Paa Gee Mor ʔo Ram Daa Lee De

cv cvc cv cv̄ cv̄ cvc cv cvc cv̄ cv̄ cv

م - - - - - - - - - -

چ که ش تی به ر له بی دهر یا ن شه س ت

Te šas Ne yaa dar Bee La Bar Tee kaš čo

cv cvc cv c̄v cvc c̄v cv cvc c̄v cvc cv

سَ - u - - - u - - - u

مفاعیلن / مفاعیلن / فاعولن = بحر هزج مسدس محذوف

اختیارات:

طبق قاعده کلی که بیان شده هجای پایانی مصراع (کوتاه، کشیده) بلند محسوب می‌گردد. و از اختیارات دیگری استفاده نشده است.

تذکر:

به واکه کوتاه در حرف اضافه (ب = به) در زبان فارسی توجه فرمائید این واژه معادل (cv) می‌باشد و واکه آن کوتاه (v) است یعنی: (v = e = _) با کمی دقت در شنیدار متوجه می‌شویم که امتداد این واکه کوتاه با امتداد واکه (ی) در هجای هفتم مصراع اول (غی) و با امتداد واکه (ی) در هجای ششم مصراع دوم (بی) تفاوتی قابل تشخیص دارد اما چون واکه بلند (ی = \bar{v}) در زبان فارسی به فراموشی سپرده شده به هنگام تقطیع این واکه را معادل واکه کوتاه در حرف اضافه (به = ب، cv = Be) به حساب می‌آورند و در نتیجه برای به دست آوردن وزن شعر در عروض فارسی از تبدیل واکه کوتاه به بلند (اختیار زبانی) استفاده می‌کنند در حالیکه واکه (ی) در اصل واکه بلند می‌باشد و در عروض کوردی این واکه درست تلفظ میشود و نیازی به تغییر و تبدیل ندارد.

دوبیت مطلع از دو غزلِ دو شاعر (حافظ، وه فایی) فارس و کورد را
تقطیع می‌کنیم تا دامنه اختیارات را در آنها مورد مذاقه قرار دهیم.
حافظ.

ای فروغ ماه حُسن از روی رخشان شما
آبروی خوبی از چاه زرخدان شما

۱۵ ۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱
ای فِ رو غِ ما هِ حُسنِ زِ رو یِ رِخ شِا نِ شِ ما
Man So Nee saa Rax Ye Roo Naz Hos He Maa Gee Roo Fe ?ay
- u - - - - - u - - - - -
آ بِ رو یِ خویِ از چا هِ زِ نِخِ دا نِ شِ ما
maa so Nee daa Nax ze Hee caa ?az Beg xoo Ye Roo Be ?aa
- u - - - - - u - - - - -

فاعلاتن / فاعلاتن / فاعِلُن = بحر رمل مثنی محذوف

اختیارات

- ۱- در مصراع اول، هجای چهارم (غ)، تبدیل مصوت کوتاه به بلند (غی)
- ۲- در هجای هشتم حذف همزه (حُسن / از = حُسن / نز -
(Hosn/?az = Hos/Naz)
- ۳- در هجای سیزدهم تبدیل مصوت کوتاه به بلند (نِ ← نی)
- ۴- در مصراع دوم، هجای ششم تبدیل مصوت بلند به کوتاه (بی ← ب)

- ۵- در هجای نهم تبدیل مصوت کوتاه به بلند (ه ← هی)
 ۶- در هجای سیزدهم تبدیل مصوت کوتاه به بلند (ن ← نی).

تذکر:

تمامی اختیارات فوق ساخته و پرداخته عروضیان فارس زبان می باشد که هیچگاه حاضر به کنکاش و جستجو در زبان و ادبیات کوردی نبوده اند و در نتیجه از شناخت صحیح همخوان و واکه های زبان مادری خود به دور بوده و با استفاده نابجا از اختیارات (زبانی، وزنی) شاهکار بی بدیل و کلاسیک زبان خود را به فراموشی سپرده اند.

جلوه ها کردم. و نشناخت مرا اهل دلی

منم آن سوسن وحشی که به ویرانه دمیده!!

همین بیت را با الفبای عروض کوردی تقطیع می کنم تا عظمت کار و در حقیقت شاهکار شاعر گرانمایه (حافظ) بر همه کس عیان شود

۱۵ ۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

تهی ف روو نیّ ما هّ حوس نهز روو ی رخ شا نیّ شو ما

Maa So Nee Saa Rax Ye Roo Naz Hos He Maa Gee Roo Fe ?ay

- u - - - u - - - u - - - u -

تا پ روو ی خوو بی نهز چا هیّ زه نهخ نا نیّ شو ما

Maa So Nee Daa Nax za Hee caa ?az BeX Xoo Yee Roo Be ?aa

- u - / - - u - / - - u - / - - u -

اختیارات:

تنها در مصراع دوم هجای ششم از اختیار زبانی استفاده گردید و هجای بلند (Bee) به (Be) تبدیل گردیده است. در بیت زیر که هم وزن با بیت فوق می باشد اختیارات شاعری را مورد دقت قرار می دهیم.

وہ فای:

گہ رُدشی چاوت قہ راری عاشیقی مسکین دہ با
ساحری چاوه بہ ستہ ناری دل دہ کیشی دین دہ با

گہ رُدشی چاوت قہ راری عاشیقی مسکین دہ با
Baa Da Ken Mas Gee se ?aa Ree Raa Ga wat caa See Da Gar
- u - - - u - - - u - - - u -
ساحری چاوبہ ستہ ناری دل دہ کیشی دین دہ با
Baa Da Den See kee Da Dal Ree ?aa Ta Bas caa Ree He Saa
- u - - - u - - - u - - - u -

وزن: فاعلاتن / فاعلاتن / فاعلاتن / فاعلاتن : بحر رمل مثنی

محذوف

اختیارات:

از هیچگونه اختیاری (زبانی وزنی) استفاده نشده است.

اختیارات:

از هیچگونه اختیاری (زبانی وزنی) استفاده نشده است.

تذکر:

استفاده نکردن از اختیاران در بیت وهفایی که هموزن با بیت خداوند غزل حافظ است دلیل بر رجحان و برتری وهفایی و یا هر شاعر دیگری بر لسان الغیب نیست بلکه به علت به فراموشی سپردن واکه‌هایی است که امروزه در زبان فارسی بعنوان واکه‌های مجهول از آن یاد می‌کنند در حالیکه این واکه‌ها در زبان کوردی زنده و رایج می‌باشند. و خطا از قواعد عروض فنی فارسی است نه خدای نخواسته از حافظ

نه سیمی بادی نه و روژی شه‌میمی عه‌به‌هری هینا

به ریدی عاشقان دیسان په یامی دو لبه ری هینا

۱۶ ۱۵ ۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

نه سی می با دی نه و رو زی شه می می عه‌به ری هی نا

Naa Hee Ree Ha ?ab Mee Mee Sa Zee Roo Now Dea Baa Mee See N

- - - u - - - u - - - u - - - u

به ری دی عا ش قان دی سان په یا می دول به ری هی نا

Naa Hee Ree Ba Dol Mee Yaa Pa San Dee Gan [̄]Sā [̣]ʔaa Dee Ree Ba

/ - - - u / - - - u / - - - u / - - - u

اختیارات : مصراع اول هجای پنجم تبدیل هجای بلند به کوتاه

(De~~z~~ → De)

انواع وزن در شعر کوردی

۱- وزن عددی (په نجه ئی یا هجایی).

زوسانه‌ن وهی رهنگ وه‌گه‌ر دون یاوان
گیجیان لول گیج کلپله‌ای کاوان

(مه وله وی)

زو	سا	نه‌ن	وهی	رهنگ	وه	گه‌ر	دون	یا	وان
-	-	-	-	u	(u-)	-	-	-	-
گیج	یان	لوو	ل	گیج	ک	لی	لهی	کا	وان
-	-	-	u	-	u	-	-	-	-

هورمزگان زَمان نائیران کوژان
ویشان شارده وه‌گه وره گه وره‌کان

(نوشته‌ای بر پوست آهو، در آغاز اسلام)

هور مز کان رَ مان نا تَ ران کوو ژان
 - - - u - - - u
 وی شان شار ده وه گهو ره گهو ره کان
 - u - u - u u - - -

به ئاسمانه وه نه ستیره م دیوه
 له باغچه ی به هار گولم چنیوه

(گوران)

به ئاس ما نه وه نهس تی رهم دی وه
 u - - - u u (u-) u
 له باغ چه ی به هار گو لم چ نی وه
 u - u (u-) u - (u-) u
 شه وهن خه لوه تهن مال بی نه غیارهن
 ئاله م گشت خه فتهن دوس خه وره زدارهن

(مه وله وی)

شه وهن خه ل وه تهن مال بی نهغ یا رهن
 - - - u (u-) - - - u
 نا له م گشت خه ف تهن دوس خه وه نا رهن
 - - - (u-) - - - u - - -

وزن عددی (په نجه ای - هجایی)

الف - این نظم و ترتیب خاص با این قالب‌ها و مقیاس‌های معین و محدود و منظم که مادر شعر فارسی داریم در شعر ایرانی پیش از اسلام وجود نداشت بلکه در آنها شماره هجاها مناط اعتبار بود.

«گنج سخن. ج اول - ص ۱۵ (شعر در ایران) دکتر صفا»

ب - قرائن بسیار از اشعار بازمانده پهلوی شمالی و جنوبی معلوم میدارد که همچنانکه گفته‌ایم در آنها علاوه بر تساوی و شماره هجاها در یک قطعه یا یک منظومه. تکیه هجاهای معین و آهنگ کلمات نیز مورد توجه بود و این همان حالت است که هنوز در اشعار ولایتی ایرانی خصوصاً قدیم‌ترین هیأت‌های آنها ملاحظه می‌کنیم.

«گنج سخن. ج اول - مقدمه ص ۳۲ - دکتر صفا»

ج - قبول قواعد و اصطلاحات عروض عربی در شعر پارسی برای عروضیان همواره مشکلاتی ایجاد نموده و آنان را به قبول استنهاها و مسامحات و ارتکاب اشتباهات وادار کرده است.

«گنج سخن - ج اول - مقدمه - ص ۳۵ - دکتر صفا»

طبق نظر مستشرقین و تنی چند استادان ایرانی اشعار کلاسیک ایران، قبل از اسلام دارای وزن عددی یا هجایی و بقول کوردی دارای وزن پهنجه‌ای بوده و تکیه نیز مورد توجه قرار داشته و با آوردن شاهد مثالهایی از زبان پهلوی (قطعاتی از ایاذگار زیران) وزن عددی یا هجایی در این اشعار به اثبات می‌رسد که هر کدام از مصراع‌ها شش هجایی می‌باشد.

به کوه بغان pagarān (ī) bagan
 آتش فرمان کردن ātaxš framāy kartan
 به شهر و بغدیسپان U šahr u bardēspān

تقطیع (۶ هجائی)

۱	۲	۳	۴	۵	۶	
pa	ga	rā	nī	ba	gān	= u / u / - / - / u / -
cv	cv	cṽ	cṽ	cv	cṽc	
۱	۲	۳	۴	۵	۶	
a	taxš	far	māy	kar	tan	= / - / - / - / - / -
cv	cvcc	cvc	cṽc	cvc	cvc	

بخش دیگری از همین منظومه

Spahpat Taxm zarēr
 kārečār tak kunēt
 čerōn ātur yazat
 ō nādestān oftet
 u - š vāt ayār bovet

سپهبدتھم زریر
 به کارزار اندر آید
 به گونه ایزد آذر
 که به نیستان افتد
 و باد با او یار بود
 تقطیع (۶ هجایی)

۱	۲	۳	۴	۵	۶	
Spab	pa	Ti	Taxm	za	Rēr	
Kā	Rē	čār	Tak	ku	nēt	

čē	uōn	ā	tur	ya	zat
ō	Na	ðes	tan	of	tet
(u-š)	vāt	a	yar	bo	vet

در بخش فوق از منظومه (آیاذ کارزیران) از مقدمه گنج سخن، ج اول انتخاب شد اما تقطیع آن را حقیر از روی حدس و گمان انجام داده‌ام چون متأسفانه در شهرستان بخصوص شهرهای کوچک مرزی، مرجعی برای تشخیص صحت و سقم وجود ندارد لذا از بزرگوارانی که در این رشته دستی دارند استدعا می‌کنم، با ارشاد و راهنمایی خود شیوه درست کار را بیان فرمایند.

در بیت زیر نیز که ابن خرداد به آن را به بهرام گور نسبت داده است وزن عددی را به وضوح تشخیص می‌دهیم.

منم شیر شکنبه و منم بیر تله

هر مصراع از بیت فوق دارای هفت هجای می باشد

م نم شی ری ش کن ب
- - - - u - -

با ظهور اسلام عروض عرب نیز نفوذ خود را در شعر ایرانی نشان داد و آثار شاعران کورد نیز از این تأثیر و نفوذ به دور نماند در این اواخر وزن عددی بطور کلی از میان آثار شاعران پارسی زبان رخت بر بست و آثار اکثر شاعران پارسی گوی بر مبنای عروض عرب سروده شد و به ندرت شاعری پیدا می‌شود که آثار خود را بر مبنای وزن عددی

که در واقع باید آن را وزن اصیل ایرانی نام نهاد سروده باشد در این اواخر تنها در آثار منظوم لاهوتی وزن عددی را مشاهده می‌کنیم. اما وزن عددی در زبان کوردی تسلط خود را تا زمان معاصر حفظ کرده است و اکثر شاعران کورد آثاری را در این وزن عرضه کرده‌اند مانند: مولوی، گوران، بی‌که‌س و

در وزن عددی دو مشخصه بارز را می‌توان مورد توجه قرار داد.
الف - در وزن عددی کیفیت هجا مورد نظر نیست بلکه تعداد آن مورد توجه می‌باشد.

ب - هجای کشیده در وزن عددی وجود ندارد.

و دقیقاً در اشعار کوردی که در وزن عددی سروده شده قواعدی را در مورد واکه بلند (\bar{v}) که در هجاهایی که معادل $c\bar{v}c$ و $c\bar{v}cc$ می‌باشند و امروزه از طرف زبان‌شناسان و علمای فونتیک پیشنهاد می‌شود از قرن‌ها پیش رعایت کرده‌اند یعنی در تمامی آثار منظوم شاعران کورد زبان هجاهایی را که معادل $c\bar{v}c$ و $c\bar{v}cc$ می‌باشند و از نظر تقطیع با این علامت (- u) نشان داده می‌شود ، برابر با: $c\bar{v}$ یا cvc می‌گیرند با علامت (-) که همان تبدیل هجای کشیده به بلند می‌باشد.

و جالب اینجاست که در هر دو وزن شعر کوردی (عددی، فنی) باید این قاعده را رعایت کرد.

اختلاف وزن عددی و فنی در شعر کوردی

تنها اختلاف در وزن عددی شعر کوردی که ریشه در قرون دارد و وزن فنی که حقیر با بضاعت ناچیز سعی در معرفی آن دارد در امتداد هجا می‌باشد. در وزن عددی تقارن امتداد هجا در دو مصراع مورد نظر

انواع وزن

نیست یعنی یک هجای کوتاه میتواند در مقابل یک هجای بلند قرار بگیرد ولی در وزن فنی تقارن امتداد از اصول الزامی این وزن میباشد به دو مثال زیر توجه فرمائید.

الف - وزن عددی (په نحه یی)

دیوه	نه سترهم	ناسمانه وه	به
چنیوه	گولم	به هار	له

به	ئاس	ما	نه	وه	ئەس	تیی	ره م	دي	وه
Ba	?as	Maa	Na	wa	?as	Tee	Ram	Dee	Wa
u	-	-	u	u	-	-	-	-	U
له	باغ	چه یی	به	هار	گو	لیم	چ	ني	وه
La	Bag	čay	Ba	Har	Go	Ļam	Ča	Nee	Wa
u	-	-	u	-	u	-	u	-	u

برای نشان دادن عدم رعایت امتداد هجا نشانه های تقطیع را می نویسیم.

مصرع اول -	u	-	-	-	-	u	u	-	-	u	= ۱۰ هجا
مصرع دوم -	u	-	u	-	u	-	u	-	-	u	= ۱۰ هجا

ب - وزن فنی

نه فەس سه متوره سینهم ساز و یل نه ی
 چه کایه ت خوانی دووری تون په یا په ی

(ناری)

نه	فَس	سَهَم	تو	رِه	سِی	نَهَم	سَا	زَو	دَل	نَهی
Nay	Dal	Zo	Saa	Nam	See	Ra	Too	Sam	fas	Na
-	-	u	-	-	-	u	-	-	-	u
حِه	کَا	یَهَت	خَوَا	نِی	دو	رِی	تَوَن	پِه	یَا	پِهی
Pay	Yaa	Pa	Ton	Ree	Doo	Nee	Xwa	Yat	Kaa	Ha
-	-	u	-	-	-	u	-	-	-	u

اختیارات: در مصراع دوم هجای پنجم تبدیل هجای بلند به کوتاه
(اختیار زبانی)

مصراع اول - = ۱۱ هجا - - u - - - u - - - u
مصراع دوم - = ۱۱ هجا - - u - - - u - - - u

با توجه به توضیحات داده شده، در صفحات بعد به تقطیع اشعار
کردی می پردازیم اکثر اشعار تقطیعی در وزن فنی سروده شده. بخاطر
یادآوری و یادگیری بهتر در تقطیع هر شعر موارد مربوط به قافیه،
حروف قافیه، الحاق وردیف رانیز مشخص می سازیم.

کِه رِیکَم بُو، چَکَر، وِهک بَاو بُوَران
کِه رِیکَم بُو، چَکَر، بَارکِشِی دِه و ران

(قانع)

۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱
کِه رِی کَم بُو چ کِه وِهک بَا و بُو ران

انواع وزن

Ran Boo wo Baa Wak Kar Ca Boo Kam Ree ka

- - u - - - u - - - u

که ری کم بوو چ کهر بار کی شی دهو ران

Ran Dow Šee Kee Bar Kar Ca Boo Kam Ree Ka

- - u - - - u - - - u

بحر هزج مسدس محذوف (مفاعیلُن، مفاعیلُن، فعولن)

(-- u / --- u / --- u) =

اختیارات - زبانی: در مصراع دوم هجای نهم تبدیل هجای بلند به کوتاه

Še = u ← Šee = --

توضیحات - هجای هفتم در مصراع دوم طبق قواعد عروض فنی در فارسی کشیده بحساب می آید (بار = u) اما در عروض فنی کوردی چون از امتداد واکه هجا کاسته می شود. هجا بلند بحساب می آید. (بار = -) و شرط این تبدیل ساکن بودن همخوان آخر هجای باشد که در این هجا (بار) همخوان (ر = C) ساکن می باشد اما اگر این همخوان متحرک می بود و سرآغاز هجای بعد از خود میشد از امتداد مصوت هجای (بار) کاسته نمیشد.

قافیه

واژه قافیه: بوَران (اسم)، ده وِران (اسم)

Bu / Rān

dow / Rān

⌊Rān = ⌊vc هجای قافیه

حروف اصلی قافیه (ان) = $\bar{v}c = \bar{a}n$

A = •

تذکر: توضیحات فوق در مورد قافیه صدق نمی‌کند و در هجای قافیه از امتداد مصوت (ā) کاسته نمی‌شود.

به کام جی، کام گه وَر، کام نال ویزمار
به کام رِشوه وِجَل و جَلِبه‌ند و کورتان؟

به کام. جی کام گه وَر کام نا لو ویز مار
mar Bəz Lo Naa kam wər Ga kam jee kam Ba
- - u - - - u - - - u

به کام رِش وِه و ج لُوو جَل بهن دو کور تان
Tan Kor Do Ban Gəl Loo Ga Waw Rəs Kam Ba
- - u - - - u - - - u

بحر هزج مسدس محذوف (مفاعیلن، مفاعیلن، فعولن)

(- - u / - - - u / - - - u) =

اختیارات - از هیچ نوع اختیاری استفاده نگردیده.

تذکر:

در تمام اشعاری که تقطیع شده هر هجایی که با همخوان (و) شروع شده باشد و یا در پایان هجا آمده باشد از حرف (W) استفاده شده و دلیل آن است که چون واکه (Vowel) را با علامت (V) نشان می‌دهیم مبادا علامت همخوان (و) با علامت واکه باعث اشتباه گردد.

واژه قافیه:

کورتان (اسم)

Kor / Tan

~~Tan~~ = ~~vc~~ = هجای قافیه

$\bar{vc} = \bar{an}$ = (ان) حروف قافیه

A = 0 قافیه الحاق ندارد

جیلوهی سه‌با، له‌هجه‌ی شه مال بوی زولف و خالی یارده دهن
یا نه و به‌هار دیتی به بار، میسکی ته‌تار، بوی نه سته‌رن؟ (وه‌فایی)

جیل وهی سه با له‌هجه‌ی شه مال بوی زول فو خا لی یار ده دهن
- u - - / - u - - / - u - - / - u - -
Dan da Yar Lee xaa fo zol Boy Mal ša jay lah Baa sa way Gel
یا نه و به هار دی نی به بار میس کی ته تار بوی نه‌س ته رهن
Ran ta Nas Boy Tar Ta Kee Maš Baŋ Ba Nee Dee Har Ba Now yaa
- u - - / - u - - / - u - - / - u - -

بحر رجز مثنی‌س سالم، مستفعلن، مستفعلن، مستفعلن =

(- u - - / - u - - / - u - - / - u - -)

واژه قافیه: ده‌دهن (فعل) نه سته‌رن (اسم)

واژه قافیه Da / Dan

Nas / ta / Ran

~~Dan~~ , ~~Ran~~ = ~~vc~~ = هجای قافیه

$vc = an$ = (ه ن) حروف اصلی قافیه

A = 0 قافیه الحاق ندارد

نه سیمې بادي نه وړوژي شه ميمې عېبهري هینا
به ريدي عاشقان دیسان په یامې دولبهري هینا

۱۶ ۱۵ ۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱
نه سي مي با دي نو رو زي شه مي مي عېب هه ري هي نا
Naa Hee Ree Ha ?ab Mee Mee Sa Zee Roo Now Dea Baa Mee See Na
- - - u / - - - u / - - - u / - - - u
به ري دي عا ش قان دي سان په يا مي دول به ري هي نا
Naa Hee Ree Ba Dol Mee Yaa pa San Dee Gan Sa ?aa Dee Ree Ba
- - - u / - - - u / - - - u / - - - u

بحر هزج مثنی سالم (مفاعیلن / مفاعیلن / مفاعیلن) =

(--- u / --- u / --- u / --- u)

اختیارات -

در مصراع اول هجای پنجم تبدیل هجای بلند (Dee = -) به هجای

کوتاه (De = U) - اختیار زبانی

ردیف: (هینا = H! / Nā)

واژه قافیه: عېبهري، دولبهري

?ab / Ha / Ri

واژه قافیه Dol / Ba / Ri

واژه قافیه بدون الحاق ?ab / Ha / Ri - i = ?ab / Har

Dol / Ba / Ri - i = Dol / Bar

هجای قافیه ~~Har~~ = ~~vc~~

حروف اصلی قافیه (ه ر) = $Vc = ar =$

همجای الحاق $\cancel{Ri} = \cancel{V} =$

الحاق (ی) $\bar{V} = i$

حرف الحاق (ی) $A =$

گهر دشی چاوت قه راری عاشقی مسکین ده با
ساحری چاوبه سته نارّی دل ده کیشی دین ده با

گهر د ش ی چا و ت قه را ری عا ش ق ی میس کین ده با
Baā Da Ken Mas Gee Še ?aa Ree Raa Ga wat Čaa Šee De Gar
- u - /- - u - /- - u - /- - u -
سا ح ری چاوبه س ته نا ری دل ده ک ی ش ی دین ده با
Baā Da Den See Kee Da Dəl Ree ?aa Ta Bas Čav Ree He Saa
- u - /- - u - /- - u - /- - u -

بحر رمل مشمن محذوف (فاعلاتن / فاعلاتن / فاعلاتن / فاعلین) =

(- u - /- - u - /- - u - /- - u -)

اختیارات - از هیچگونه اختیاری (زبانی، وزنی) استفاده نگردیده
ردیف: ده با = Da / Ba (فعل واژه قافیه: مسکین (صفت)، دین (اسم)

Mās / Kin

واژه قافیه /Din

همجای قافیه $\cancel{Kin}, \cancel{Din} = C\bar{V}c$

حروف قافیه (ین) $\bar{V}c = in =$

الحاق ندارد ۰ A =

تذکر:

واژه قافیه در مصراع دوم، چون یک هجایی می باشد
(Din = cvc) پس خود واژه قافیه هجایی قافیه نیز می باشد.

کور به بی شک هه وری تاله هه وه کوو پهروینه کچ
کور وه کوو خاشاک و خاره سووسه نه و نه سرینه کچ
(قانع)

کور به بی شک هه وری تاله هه وه کوو پهروینه کچ

kač Na Wee Par Koo wa Har La Taa Re How Sak Bee Bo Kor

- u - - - u - / - - u - / - - u -

کور وه کوو خاشاک و خاره سووسه نوونه س ری نه کچ

kač Na Ree Nas Noo Sa Soo Ra Xaa Ko Saa Xaa Koo wa kor

- u - / - - u - / - - u - / - - u -

بحر رمل مثنی محذوف (فاعلاتن / فاعلاتن / فاعلاتن / فاعلن) =

(/ - u - / - - u - / - - u - / - - u -)

اختیارات زبانی: مصراع اول هجایی ششم، تبدیل هجایی بلند (-) به کوتاه (u) هجایی هشتم تبدیل هجایی کوتاه (u) به بلند (-) در مصراع دوم هجایی هشتم، تبدیل هجایی کوتاه (u) به بلند (-)

ردیف - ه کیچ Kač,a = (فعل و اسم)

واژه قافیه: په روین و نه سرین (اسم)

توضیح:

حروف (ه) اگر به آخر اسم بچسبد فعل مضارع ناقص و سوم شخص مفرد است اما اگر در آخر بن ماضی قرار بگیرد فعل ماضی نقلی می سازد.

واژه قافیه

Par / win

Nas / Rin

Win, Rin = Cvc هجای قافیه

Vc = in = (ین) حروف قافیه

A = *

الحاق ندارد

خوین رژانن مهیل نه کهی فهرموو وه ره سهر سهیری کوژ
دل به ره حم ولاشه نه رم و نازک و ره نگینه کیچ

۱۵ ۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

خوین: ر ژا نژ مهی له کهی فهر موو وه ره سهر سهی ری کوژ

Koř Reč Say Sař Ra Wa Moo Far Kay La May Nan Zaa Ra Xwen

/ - u - / - - u - / - - u - / - - u -

دل به ره موو لا شه نه رم موو نا ز کوو رهن می نه کیچ

Kač Na Gee Rañ koo Ze Naa Moo Nar Ša Laa Moo Rah Ba Dal

- u - / - - u - / - - u - / - - u -

بحر رمل مثنی محذوف (فاعلاتن / فاعلاتن / فاعلاتن / فاعلن) =

(- u - / - - u - / - - u - / - - u -)

اختیارات - زبانی، در مصراع اول هجای یازده، تبدیل هجای کوتاه (u) به بلند (-) و در هجای چهارده تبدیل هجای بلند (-) به کوتاه (u)

تذکر: اولین هجای مصراع اول (خوین = Xwen) یک هجای بلند بحساب می آید معادل: Cvc چون مصوت آن مرکب است. اگر همخوان (ن) در آخر هجا وجود نداشت مصوت بصورت بلند تلفظ می شد (v) ولی با وجود همخوان ساکن (ن) از امتداد مصوت کاسته می شود. برای تشخیص صحت و سقم مطلب به واژه: خوی = Xwe به معنای نمک توجه فرمائید امتداد مصوت بخوبی در آن مشخص است یعنی

$$Xwe = C\bar{v}$$

اما به تلفظ همین مصوت مرکب (diphthong) در واژه یک هجایی خوین توجه فرمائید. متوجه می شویم که مصوت کوتاه است یعنی We=v در نتیجه Xwen = Cvc و یک هجای بلند به حساب می آید.

له ژیر زولفی سیا زوی خسته ده ر چاوی له دونیا کرد

شه وی دی سوبدهم گویا ده ری مه یخانه یان واکرد

(وهفایی)

له ژیر زول فی سی یا زوی خیس ته ده ر چا وی له دون یا کرد

Kurd Yaa Don La Wee Caa Dar to Xas Roy Yaa Se Fee Zol Z!r La

- - - u - - - u - - - u - - - u

شه وی دی سوب ح دهم گو یا ده ری مه ی خا نه یان وا کرد

انواع وزن

Kard Waa Yan Na Xaa May Ree Da yaa Goo Dam H Sob Dee Wee Sa

- - - u - - - u - - - u - - - u

= بحر هزج مثنی سالم (مفاعیلن / مفاعیلن / مفاعیلن / مفاعیلن)
(/ - - - u / - - - u / - - - u / - - - u)

اختیارات -

طبق قواعد عروض فنی در زبان کوردی از هیچ نوع اختیاری (زبانی، وزنی) استفاده نشده است.

ردیف، کرد = Kard

واژه قافیه: (دونیا (اسم)، وا (صفت)

واژه قافیه Wā, Don /yā

هجای قافیه $\bar{y}a, \bar{y}a = \bar{c}v$

حرف اصلی قافیه (۱) $\bar{V} = \bar{a} =$

الحاق ندارد $A = 0$

لیۆه که ی ئالیت ده لێن عاشیق له سووتان به رده دا

زه زۆیه که نووره به لی ئاگر له نینسان به رده دا

(وه فایی)

۱۵ ۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

لی وه که ی ئا لیت ده لێن عاشیق له سووتان به رده دا

Daa Da Bar Tan Soo La Sag ?aa L'n Da Lat ?aa Kay Wa Lee

- u - / - - u - / - - u - / - - u -

زَهْ رَه یَه نوو ره به لَیْ تا گَر له ئین سان بهر ده دا

Daa Da Bar San ?en La Gar ?aa Lee Ba Ra³ Noo Yak Ra³ Zar

- u - / - - u - / - - u - / - - u -

بحر رمل مثنی محذوف (فاعلاتن / فاعلاتن / فاعلاتن / فاعِلتن) =

(- u - / - - u - / - - u - / - - u -)

اختیارات:.....

الف - زبانی، در مصراع دوم هجای پنجم، تبدیل هجای کوتاه (u) به

بلند (-)

ردیف: به رده دا (فعل مضارع اخباری)

واژه قافیه: سووتان (مصدر)، ئینسان (اسم)

واژه قافیه Sū / Tān

? in / Sān

هجای قافیه ~~Tān~~, ~~Sān~~ = ~~Cvc~~

حروف اصلی قافیه (ان) = ān = $\bar{V}c$

الحاق ندارد A = ۰

کچم مایه‌ی ژیانم یادگاری

شه بایم نه وبهری شیرینی داری

۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

ک چم مایه‌ی ژ یانم یا ری گا ری

Ree Gaa Da³ Yaa Nam Yaa Ze³ Yay Maa Cam³ Ka

- - u / - - - u / - - - u

شه	با	بم	نهو	به	ری	شی	ری	نی	دا	ری
Ša	Baa	Bam	Now	Ba	Rec	See	Ree	Ne	Daa	Ree
-	-	-	-	u	/	-	-	u	-	-

بحر هزج مسدس محذوف (مفاعِلُن / مفاعِلُن / فعولن)

اختیارات -

زبانی، در مصراع دوم، هجای نهم، تبدیل هجای بلند (-) به کوتاه (u) بیت فاقد ردیف است.

واژه قافیه: یادگاری - صفت نسبی). داری (صفت نسبی)

واژه قافیه با الحاق Yād / Gā / Ri

Dā / Ri

واژه قافیه بدون الحاق Yād / Gā / Ri - i = Yād / Gār

Dā / Ri - i = Dār

هجای قافیه $\bar{v}c$, $\bar{p}ar$ = $\bar{g}ar$

حروف اصلی قافیه (ار) $\bar{v}c = \bar{ar}$

هجای الحاق $\bar{v} = \bar{i}$

(ی) $A = \bar{v} = i$

حرف الحاق (ی) $A =$

سه ری کولمت له نیو زولفی سیادا

نیشازیکه له نووری شه و چرا دا

۱۱	۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱
سه	ری	کول	میت	له	نیو	زول	فی	س	یا	دا
Sa	Ree	Kol	Māt	La	New	Zol	Fee	Se	Yaa	Daa
-	-	-	-	-	-	-	/	u	-	-
فی	شا	ری	که	/	له	نوو	ری	شهو	چ	را
?c	Saa	Ree	/Ka	La	Noo	Ree	/Sow	Ca	Raa	Daa
-	-	-	-	-	-	-	/	u	-	-

بحر هزج مسدس محذوف (مفاعِلُن، مفاعِلُن، فَعولُن) =

(--- u / --- u / --- u)

اختیارات -

زبانی، در مصراع دوم هجای چهارم، تبدیل هجای کوتاه (u) به بلند (-)
(-)

ردیف = دا (پسوند)

واژه قافیه: سیا (صفت)، شه و چرا (اسم مرکب)

واژه قافیه Se / Yā

Šow / Ča / Rā

هجای قافیه \bar{a} , \bar{a} = \bar{v}

حرف اصلی قافیه (۱) $\bar{v} = \bar{a} =$

الحاق ندارد A = ۰

وزن دوری در شعر کوردی

در اشعاری که دارای وزن دوری یا متناوب هستند. هر مصراع از دو نیم مصراع قرینه تشکیل می‌شود و مانند یکی از قواعد شعر دوری در فارسی هر گاه هجای پایانی نیم مصراع کوتاه باشد آن را بلند بحساب می‌آوریم.

مشخصات اوزان دوری

مشخصات اوزان دوری در اشعار فارسی و کوردی یکی است با این تفاوت که در فارسی هرگاه هجای کشیده (u-) که معادل $\bar{C}\bar{V}c$ یا $\bar{c}\bar{V}cc$ می‌باشد در پایان نیم مصراع قرار بگیرد تبدیل به هجای بلند (-) می‌شود یعنی بجای هجای کشیده با علامت (u-) علامتِ هجای بلند (-) قرار می‌دهیم که با توجه به توضیحات داده شده در صفحات قبل چون در وزن فنی کوردی و هم چنین در وزن عددی هجای کشیده وجود ندارد در نتیجه هرگاه هجای معادل $\bar{C}\bar{V}c$ یا $\bar{c}\bar{V}cc$ باشد با توجه به کم شدن دامنه واکه آن را هجای بلند بحساب می‌آوریم.

مشخصیات:

الف - بعد از پایان هر نیم مصراع وقفه یا مکثی بالقوه یا بالفعل

بوجود می آید.

ب- وزن دوری از ارکان متناوب تشکیل می شود
پ- هجای پایانی نیم مصراع‌ها در صورتیکه کوتاه باشد در تقطیع آن را بلند بحساب می آوریم
ت- هجاهای هر مصراع در وزن دوری زوج است، پس تعداد هجاهای هر نیم مصراع فرد می باشد

مثال:

۱- ساقی له په رده دهرهات جامی شهرابی هینا
دل خیره ما له حیرهت مه نافتابی هینا

(سالم)

۲- سەر بەردە بازی رۆی. تەن تەختە بەندی جۆ تە
دۆل مە یلی خاکی پۆی، رۆح مالی خوتە بی بە

(فالى)

۳- جاما ژدهست، شاهد ژنگی ژیل ده شووتن
پیری موغان ژ ره ندان وه وه ده کړ ژوايه ت

(مه لای جزیری)

۴- دهستم له گه رڼی خوت هه لمه گره نهی حه بیه
وه بزانه خوینی خومه یا منه تی ره قیه

(فالى)

۵- دهمه سهر کیویکی به ریز به دل هاوارنه کم
دارو به ردی دهشت و دل من له خه و بیدارنه کم

(نہ کرہم)

ساقی له په‌رده دهرهات جامی شه‌رابی هی‌نا
دل خیره ماله حیرهت مه ئاقتابی هی‌نا

(سالم)

۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

ساقی له په‌رده دهرهات جامی شه‌رابی هی‌نا

Naa Hee Bee / Raa Sa Mee jaa Hat Dar Da Par La Gee saa

- - u - u - - / - - u - u - -

دل خیره ماله حیرهت مه ئاقتابی هی‌نا

Naa Hee Bee / Taa F 2aa Mah Rat Hee La Maa Ra Xee Dal

/ - - u - / u - - / - - u - / u - -

بحر مضارع اخرب (مفعول فاعلاتن / مفعول فاعلاتن) =

(- - u - / u - - | - - u - / u - -)

اختیارات -

زبانی، در مصراع اول و دوم هجای ۱۲، تبدیل هجای بلند (-) به

کوتاه (u)

توضیح:

طبق مشخصات وزن دوری بعد از نیم مصراع اول: (ساقی له په‌رده

دهرهات) بامکشی کوتاه نیم مصراع دوم را شروع می‌کنیم در هر نیم

مصراع هفت هجا وجود دارد:

۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱
(- - U - U - -)

و تعداد هجاهای هر مصراع زوج است و از چهارده مصراع تشکیل
گرفته:

۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱
(- - U - U - -)
۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸
(-- -- U -- U - -)

ردیف-هینا (فعل ماضی ساده)

واژه قافیه: شه رابی، نافتابی

Ša / Rā / Bi واژه قافیه با الحاق

?ā / fe / Tā / Bi

Ša / Rā / Bi - i = ša / Rab الحاق بدون

?ā / fe / tā / Bi - i = ?af / Tab

~~Rāb~~ / ~~Tab~~ = ~~ve~~ هجای قافیه

حروف اصلی قافیه (اب) = $\bar{v}e = \bar{a}b$

Bi = $\bar{c}v \rightarrow$ الحاق (ی) = $\bar{A} = \bar{V} = i \rightarrow$ هجای الحاق

یه ک زه زره عهکسی پزته و دهرکه وت و توری سووتاند

ناوینه سهخت زووبوو له و عهکسه تابى هینا

۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

یهک زڤر ڤه عهک سڤ پڤ تهو دهر کهو تو تو ڤی سوو تاند

Tand Soo ~~Re~~ Too To Kow Dar Tow ~~Pa~~ ~~Sa~~ ~~Pa~~ ~~ak~~ Ra zaŋ Yak

- - u - - u - - / - - u - u - -

تا وی نه سه خ ت روو بوو لهو عه سه تا بی هی تا

Naa Hee Be/ Taa Sa ?ak Low Boo Roo T Sax Na Wee ?aa

- - u - u - - / - - u - u - -

بحر مضارع احزب (مفعول فاعلاتن / مفعول فاعلاتن) =

(--y-/u--l--u-/u--)

اختیارات: - زبانی -

در مصراع اول هجای پنجم و دوازدهم، تبدیل هجای بلند (-) به

کوتاه (u)

در مصراع دوم هجای دوازدهم تبدیل هجای بلند (-) به کوتاه (u)

توضیح:

هجای پایانی مصراع اول (تاند) هجای کشیده میباشد (در عروض

فنی فارسی) و معادل $\alpha c\bar{v}cc$ با توجه به توضیحات داده شده در

صفحات قبل آن را بلند بحساب می آوریم

سهربر ده بازی رژی ته تن تهخته بهندی جی ته

پل مهیلی خاکی پی ته روح مالی خوته بی به

(نالی)

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴

سهربر ده با زی ری ته تن تهغه ته بهن دی جی ته

Ta Jee De~~f~~ Ban ta Tax Tan Ta Ree Ze~~f~~ Baa 'da Bar sar

- - u - u - - / - - u - u - -

دِل مه‌ی لی خا کی پی ته رۆح ما لی خو ته بی به

Ba Bee Ta Xoo Le~~f~~ Maa Roh Ta Pee Ke~~f~~ Xaa Le~~f~~ May Dal

- - u - u - - / - - u - u - -

بحر مضارع احزب (مفعول فاعلاتن / مفعول فاعلاتن) =

(- - u - / u - - | - - u - / u - -)

اختیارات - الف زبانی:

در مصراع اول هجای پنجم و دوازدهم، تبدیل بلند به کوتاه (u)

در مصراع دوم هجای سوم و پنجم و دهم، تبدیل هجای بلند (-) به

کوتاه (u)

ب وزنی:

هجای پایانی نیم مصراع‌ها بلند به حساب می‌آید، یعنی هجای هفت

و چهارده در هر دو مصراع

جاما ژ ده‌ست شاهد ژهنکی ژیل ده‌شووتین

پیری موغان ژره ندان وه‌وده کیر روایه‌ت

(مه‌لای جزیری)

جا ما ژ ده‌ست شا هد ژهن گی ژیل ده‌شووتین

Tan Soo Da Del Z~~a~~ Gee Zan Hed Saa Te Das Z~~a~~ Maa Jaa

- - u - u - - / - - u - u - -

پی ری موغان ژ ژهن دان وه‌وه‌وه ده کیر ژو وایه‌ت

وزن دوری در شعر کوردی

Yat Waa Ro Kər Da Wah wah Dan Ran Za gan Mo Ree pee

- - u - u - - / - - u - u - -

بحر مضارع احزب (مفعول فاعلاتن / مفعول فاعلاتن) = (- - u - / u - -)
 ا - - u - / u - -) از هیچگونه اختیاری استفاده نشده است.

دهستم له گهر دنی خوت هه لمه گره ئه ی چه بیه

وه بزانه خوینی خومه یامنه تی ره قیبه

(نالی)

۱۴ ۱۳ ۱۲ ۱۱ ۱۰ ۹ ۸ ۷ ۶ ۵ ۴ ۳ ۲ ۱

دهستم له گهر دنی خوت هه لمه گره ئه ی چه بیه

Ba Bee Ha ?ay Ra Mag Hal Xot Nee Da Gar La Tem Das

- - u - u - - / - - u - u - -

وهب زان خوی نی خو مه یا من نه تی ره قی به

Ba Gee Ra Tee Na Men Yaa / Ma Xoo Ne Xwe Na zaa wab

x - u - u - - x - u - u - -

بحر مضارع احزب (مفعول فاعلاتن / مفعول فاعلاتن) =

(- - u - / u - - | - - u - / u - -)

اختیارات (الف زبانی: مصراع دوم هجای پنجم، تبدیل مصوت بلند (-) به کوتاه (u))

ب. وزنی: هجای پایانی نیم مصراع های: ۲ و ۳ و ۴ که کوتاه می باشند بلند بحساب می آیند.

شعر ردیف ندارد چون (ه) در حبیبه علامت تانیث است و در رقیبه فعل می‌باشد.

واژه قافیه: حه‌بیبه، ره‌قیبه

واژه قافیه با الحاق Ha / Bi / Ba

Ra / $\bar{G}i$ / Ba

واژه قافیه بدون الحاق Ha / Bi / Ba - a = Ha / Bib

Ra / $\bar{G}i$ / Ba - a = Ra / $\bar{G}ib$

هجای قافیه $\bar{B}ib$, $\bar{G}ib = C\bar{v}c$

حروف اصلی قافیه (یب) = $\bar{v}c = ib$

واژه قافیه با الحاق Ha / Bi / Ba

Ra / $\bar{G}i$ / Ba

هجای الحاق $\bar{p}a = qv$

الحاق (ه) = A → V = a = (ه)

ده‌چمه سهر کیویکی به زر پَر به دِل هاوارنه کهم

دارو به‌ردی دهشت ودول من له خه و بیدار نه‌که‌م

(نه‌که‌رم)

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴

ده‌چ مه سهر کی وی کی به‌رز پَر به دِل ها وا ره کهم

Kam Ra Waa Haa Dāl Ba Pār / Barz Ke / Wee Kee Sar Ma Dač

- u - - - u - / - u - - - u -

دا رو بهر دێ دهش توو دۆل / مێ له خهوی بی دا ره کهم

Kam Ra Daa Bee Xow La Man / Dōl To / Dač Dee Bar Ro Daa

- u - - - u - / - u - - - u -

فاعلاتن / فاعلین (- u - / - - u - | - u - / - - u -)

اختیارات: زبانی:

در مصراع اول و دوم هجای ششم، تبدیل هجای بلند (-) به کوتاه (u) در مصراع اول و دوم هجای سیزدهم، حذف همزه صورت گرفته است.

ردیف - نه کهم - (فعل مضارع اخباری)

واژه قافیه - هاوار، بیدار

واژه قافیه Hā / wār

B! / Dār

$\bar{w}ar, \bar{d}ar = C\bar{v}c$

$\bar{v}c = \bar{a}r =$ حروف اصلی قافیه (ار)

A = •

منابع:

- ۱- وزن شعر فارسی، استاد دکتر خانلری
- ۲- سبک شناسی - ج اول - استاد محمد تقی بهار
- ۳- مقدمه‌ای بر عروض فنی در فارسی: استاد شمیسا
- ۴- عروض و قافیه: استاد کامیار
- ۵- کتاب عروض: استاد عبدالکریم مدرس